




DANIEL OTTO

Data Analyst

 www.danielotto.jp  analytics@danielotto.jp  +81 80 7650 1991

 dmotto  1991/10/18

 Tokyo, Japan

 nanjigen

EXPERIENCE

English Teacher

KDI

 March 2023 – Ongoing  Tokyo, Japan

Teaching position at a well known bilingual Yochien, where I continue providing linguistics expertise in teaching strategies aimed at children. I also communicated in a bilingual mediation between English and Japanese staff, often providing interpretation for monolingual coworkers.

English Teacher

NOVA

 April 2022 – March 2023  Tokyo, Japan

Plied my understanding of linguistics and specialisation in second language acquisition teaching English to Japanese nationals.

Freelance translator

self-employed

 Sept 2017 – Ongoing  Tokyo, Sydney

Variously residing between Japan and Australia working on Japanese to English game localisation and linguistic quality assurance over both mobile and console titles.

PROJECTS

PS4 Title for large publisher

Sony

 2018 – 2019  Tokyo, Japan

- (Previously under NDA) Performed Linguistic Q/A tasks and advised with martial arts related terminology, utilizing Python to analyse game lines via frameworks such as Pandas and NLTK.

Cat Painter 「ネコの絵描きさん」


Waken

 2019  Sydney, Australia

- Mobile game translation. Android/ iOS. Name featured in credits

Shadowverse

Cygames

 Sept 2017 – 2018  Tokyo, Japan

- Translation of eSports coverage materials

VOLUNTEERING

EVO Japan

LANGUAGES

English - Native

Japanese - JLPT N2



EDUCATION

Google Data Analytics Professional Certificate

Coursera

 March 2023 - ongoing

Undertaking the Google Data Analytics Professional Certificate with Coursera, completing the capstone project and bringing my skills inline with industry standards.

Honours in Linguistics

University of New South Wales

 Sept 2018 - 2020

Performed eye-tracking research with human participants, studying the effect of various types of flashcard formatting on the acquisition of academic terms in a second language. I made use of Python to motivate data use, analyse results of captured data and featured these in my thesis and a Jupyter-notebook.

BA in Linguistics and Japanese Studies

University of New South Wales

 2013 - 2017

Majored in Linguistics and Japanese Studies. This included the study of Japanese and Japanese history and culture. The Linguistics studies focused on pragmatics, semantics, syntactic and morphemic analysis and phonology. Courses were also done in psycholinguistics and second language acquisition.

TECHNICAL SKILLS




- Software

 GNU/Linux  Tableau  Emacs  Guix

 Vim

- Programming

 Jupyter  Python  R  SQL

 Clojure  BASH  LaTeX

EVO



2018



Tokyo, Japan

Various Japan Film Festivals

Japan Foundation



2013 – 2017



Australia

In Australia